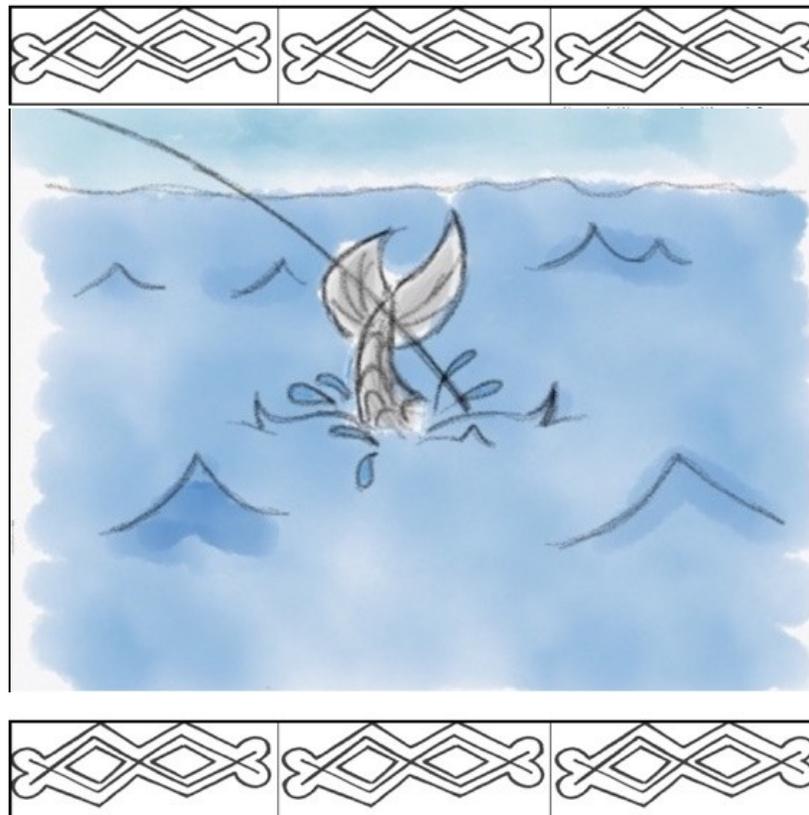


GRAC KALI'NA—HMONG 2015



18

TAINAPOSINEN



Histoire bilingue kali'na / français

LA PÊCHE

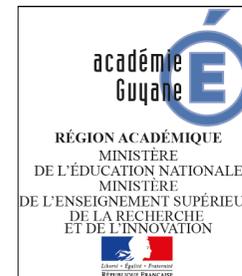
Auteur:
Marie-
Hélène **APPOLINAIRE-
AGALLA**

Illustrations:
Ko LY

Mise en Page :
Pierre **BOUQUET**



FORMATEURS :
BOUQUET Pierre CM / DAASEN
MAUREL Didier IEN Langues de Guyane
FRANÇOIS Daniel CPd Langues et Cultures Amérindiennes



Site de
l'académie de Guyane

Cette œuvre est mise à disposition selon les termes de la Licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Partage dans les Mêmes Conditions 4.0 International.



Site Langues de Guyane

@ilmguyane

Mal@ngue

Notre projet Mal@ngue (Maîtrise de la Langue) s'appuie sur le cadre législatif suivant, l'Article L321-4 Modifié par LOI n°2013-595 du 8 juillet 2013

- Dans les académies d'outre-mer, des approches pédagogiques spécifiques sont prévues dans l'enseignement de l'expression orale ou écrite et de la lecture au profit des élèves issus de milieux principalement créolophone ou amérindien.

Les productions mises en lignes s'appuient sur le projet Dico-guy lancé par le Rectorat de la Guyane, la DAC, IRD. Ce projet vise à doter les langues amérindiennes et Businenge(e) de Guyane de dictionnaires.

Rectorat de la Guyane
BP 6011
97306 Cayenne Cedex
Tel. 0594 27 20 00
Courriel. ilm@ac-guyane.fr

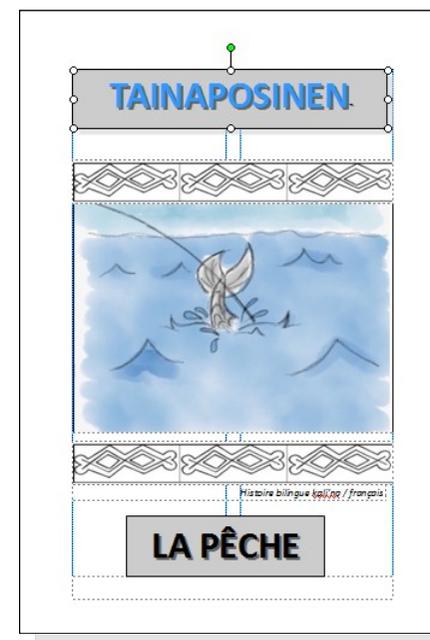


@ QR code courriel

Une histoire bilingue kali'na / français

TAINAPOSINEN

LA PÊCHE



Grac Kali'na-Hmong, Awala-Yalimapo, 2015

Kokolone woklīmenpokunupakano.



Le matin, le petit garçon se réveille

Mmm... Tipoine man,tipoine man.



Mmm... Que c'est bon.

Kenekalimano woto pokotitome.



Il se prépare pour aller pêcher.

Kini'san pe'a 'wa.



Il prend la direction de la plage.

Sanowano kinimokano.



La maman prépare le poisson.

Kanaloyan auto 'wa, isanokinimomo'sa n tele.



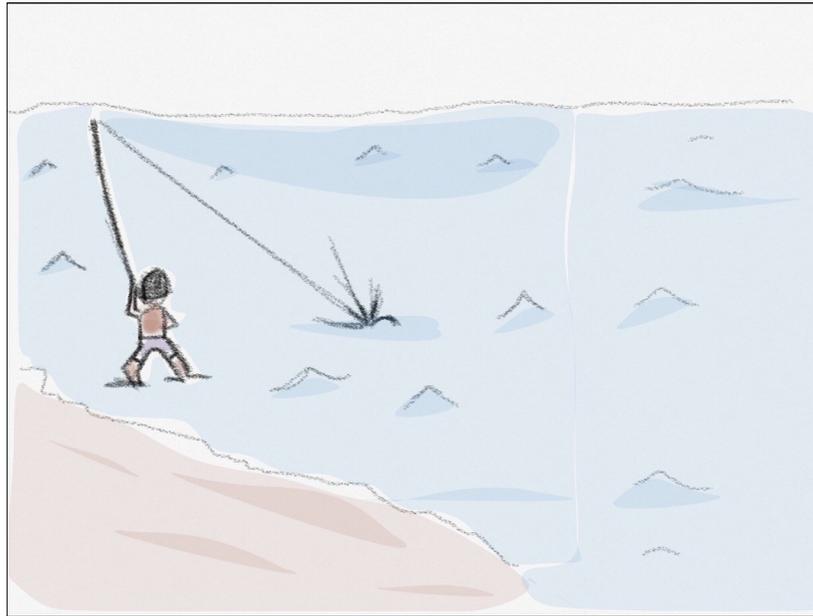
**Il le transporte à la maison, où la ma-
man l'attend impatientement.**

**Silisi! emano palana taka, kanaimo-
mo'san.**



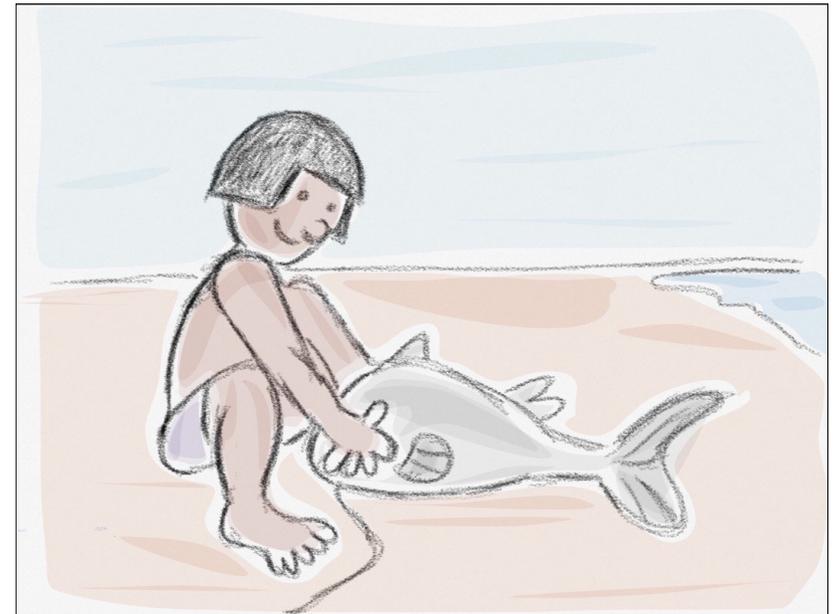
Il lance la canne à pêche dans l'eau.

Silisi'i konoyoyu'san : woto panaile ?



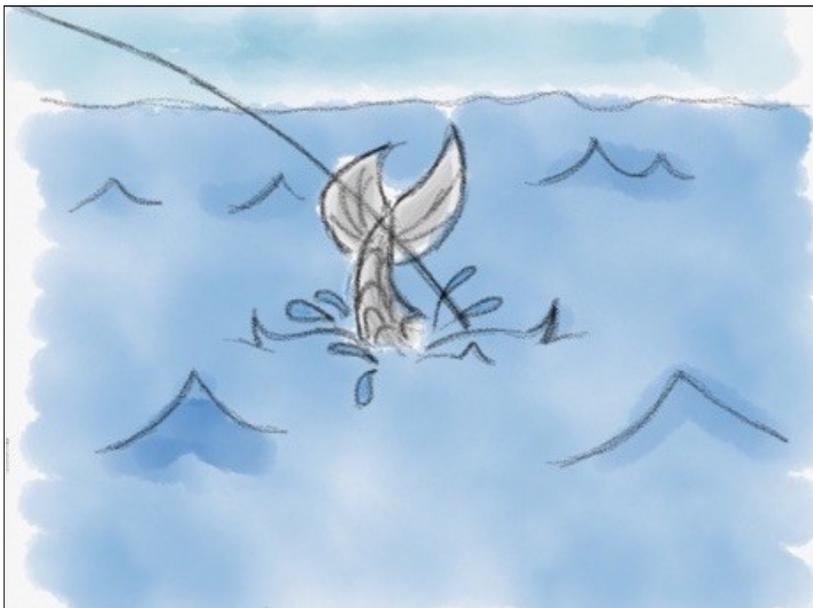
La canne à pêche bouge : peut-être un poisson ?

Aipon sakau topu nakanitililikai.



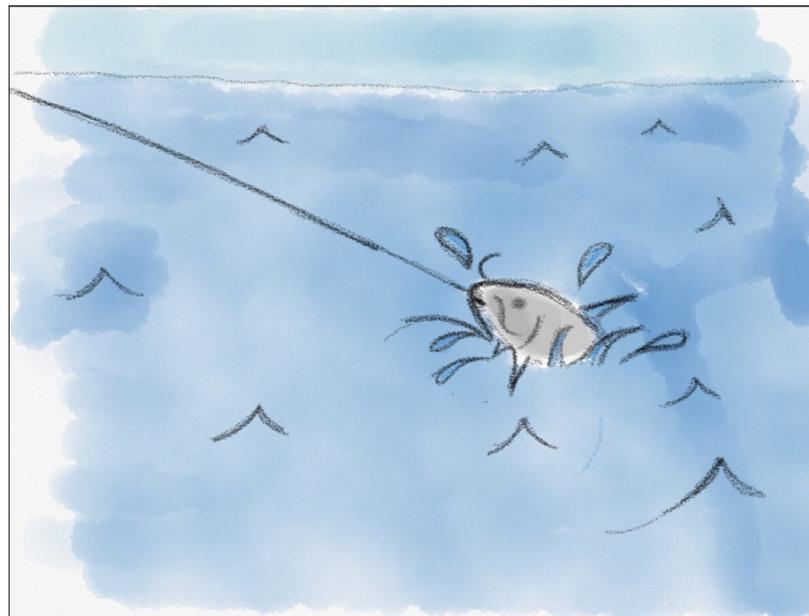
Enfin... Il réussit à le ramener sur la plage.

Wokilimenpo konowomano woto malo.



Le petit garçon se débat avec le poisson.

Hoo... potosu kupila.



Ooh...c'est un gros machoiron blanc.